

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ СССР  
МЕЛОДИЯ  
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК  
STEREO 33 С60—05499-500(a)

## РЭЙ КОННИФФ В МОСКВЕ

I сторона

### РЭЙ КОННИФФ В МОСКВЕ

Рэй Коннифф  
НЕ СПЕШИА. Бабаджанян — Е. Евтушенко  
МЕЛОДИЯ

А. Пахмутова

МАЛЕНЬКИЙ ПРИНЦ

М. Таривердиев — Н. Добронравов

ПЕСЕНКА КРОКОДИЛА ГЕНЫ

В. Шаинский — А. Тимофеевский  
КОНИ-ЗВЕРИ

М. Блантер

II сторона

### МОСКОВСКИЕ ОКНА

Т. Хренников

БЕРЕЗОВЫЙ СОК

В. Баснер

СЧАСТЛИВЫЙ ДЕНЬ

В. Дмитриев — М. Рябинин

МГНОВЕНИЯ

М. Таривердиев — Р. Рождественский  
Я К ТЕБЕ НЕ ВЕРНУСЬ

А. Петров

НЕ ПОВТОРЯЕТСЯ ТАКОЕ НИКОГДА

С. Туликов

Аранжировки РЭЯ КОННИФФА

МОСКОВСКИЙ КАМЕРНЫЙ ХОР

Художественный руководитель Владимир Минин

ВОКАЛЬНЫЙ КВАРТЕТ «УЛЫБКА». АНСАМБЛЬ «МЕЛОДИЯ»

Художественный руководитель Георгий Гаранян

ДИРИЖЕР РЭЙ КОННИФФ

Звукорежиссеры: Рэй Коннифф, Виктор Бабушкин

Инженер Степан Богданов

Звукооператоры: Тамара Чернова, Игорь Вагин

Редактор Владимир Рыжиков

Свой знаменитый ансамбль Рэй Коннифф создал около двадцати лет назад. Своеобразное сочетание музыкальных инструментов и человеческих голосов, оригинальные обработки известных мелодий, принадлежащие Рэю Конниффу, обеспечили коллективу большой успех во всем мире.

Программа, которую мы предлагаем вашему вниманию, была записана в декабре 1974 года в Москве на Всесоюзной студии грамзаписи. В ней представлены песни советских композиторов. (Исключение составляет лишь одна танцевальная пьеса, принадлежащая Рэю Конниффу и давшая название всей пластинке).

«Мелодии русских и советских авторов не раз звучали в наших концертах: их исполнение неизменно вызывало энтузиазм слушателей. Поэтому, когда мне предложили приехать в Москву и записать целую программу из произведений советских авторов, я несказанно обрадовался, — говорил Рэй Коннифф. — В этой работе мне помогло знакомство с русской музыкой, которую я полюбил с детства, когда обучался игре на фортепиано. Аранжируя произведения советских коллег, я стремился постичь особенности ваших песен. Насколько мне это удалось — судить слушателям».

Рэй Коннифф записал у себя на родине более 50 долгоиграющих дисков. В Москве он впервые работал с советскими исполнителями: инструментальным ансамблем «Мелодия», артистами Московского камерного хора, вокальным квартетом «Улыбка».

«Здесь я встретился с очень талантливыми музыкантами, — продолжал Рэй Коннифф. — Они настоящие профессионалы. Признаюсь, я никогда прежде не сталкивался с певцами, которые так бы охотно работали и так самоотверженно отдавались творчеству».

Я всегда очень строго оцениваю результаты своих записей. Из всех моих многочисленных дисков лишь немногие меня радуют по-настоящему. Надеюсь, наша совместная работа в Москве приблизится к лучшему из всего ранее мною сделанного. Я буду горд тем, что мое имя появится рядом с именами замечательных советских музыкантов».

Г. Скороходов

\*\*\*

Ray Conniff arranged his famous ensemble about twenty years ago. The peculiar combination of musical instruments and human voices, original arrangements of well-known melodies made by Ray Conniff brought great world-wide success to the ensemble.

The programme we are presenting now was recorded in December, 1974, in the USSR Disc Recording Studio, Moscow. It includes the songs written by Soviet composers with the single exception of a dance-music piece composed by Ray Conniff that gave the title to the disc.

Being interviewed in Moscow Ray Conniff told that the melodies of Russian and Soviet composers were frequently performed in concerts of his ensemble and the audience always gave them an enthusiastic welcome. Therefore when he was invited to come to Moscow and to record a complete programme incorporating the songs written by Soviet composers he was delighted. He mentioned that in this work he was helped by his knowledge of the Russian music which he loved ever since he was a boy when he took his lessons in piano playing. While arranging the music composed by the Soviet colleagues of his, he wished to grasp the specific features of Russian songs. Ray Conniff said it would be for the listeners to decide if he had succeeded.

At home Ray Conniff recorded more than fifty long-playing discs. In Moscow he worked for the first time with the Soviet performers — "Melodiya" Ensemble, singers of the Moscow Chamber Chorus, "Ulybka" Vocal Quartet.

Ray Conniff said that in the USSR he had met very talented musicians, real professionals. Never in his career had he seen the singers so willing to work and so selfless in their devotion to art.

Ray Conniff remarked that he had always been a very severe judge of his own recordings. Only very few of his numerous discs really satisfied him. He expressed the hope to see the results of his collaboration with Soviet artists in Moscow

## RAY CONNIFF IN MOSCOW

Side I

### RAY CONNIFF IN MOSCOW

Ray Conniff

HURRY NOT

A. Babajanian — Y. Yevtushenko

MELODY

A. Pakhmutova

A LITTLE PRINCE

M. Tariverdiev — N. Dobronravov  
A SONG OF GHENA, CROCODILE

V. Shainsky — A. Timofeyevsky

HORSES, THE BEASTS

M. Blanter

Side II

### MOSCOW WINDOWS

T. Khrennikov

BIRCH SAP

V. Basner

A HAPPY DAY

V. Dmitriev — M. Ryabinin

MOMENTS

M. Tariverdiev — R. Rozhdestvensky  
I'LL NOT COME BACK TO YOU

A. Petrov

IT WILL NEVER REPEAT

S. Tulikov

Arrangements by RAY CONNIFF

MOSCOW CHAMBER CHORUS

Artistic Director Vladimir Minin

VOCAL QUARTET "ULYBKA". "MELODIYA" ENSEMBLE

Artistic Director Georgi Garanian

CONDUCTOR RAY CONNIFF

Recording engineers: Ray Conniff, Victor Babushkin

Operator Stepan Bogdanov

Sound producers: Tamara Chernova, Igor Vagin

Editor Vladimir Ryzhikov

60

approaching the top level reached by him so far in his work. He said he would be proud to have his name placed alongside the names of splendid Soviet musicians.

G. Skorokhodov